



RCLC, Div. 3, Chap. 5, § 3501 - Uniform Commercial Code (UCC), Article 1 General Provisions (2001)/ Código de Comercio Uniforme (UCC), Artículo 1 Disposiciones Generales (2001)¹

SECTION 1-101. SHORT TITLES. (a) This Act may be cited as the Uniform Commercial Code. (b) This article may be cited as Uniform Commercial Code – General Provisions.	SECCIÓN 1-101. TÍTULOS CORTOS. (a) Esta Ley puede ser citada como el Código de Comercio Uniforme. (b) Este artículo puede ser citado como Código de Comercio Uniforme - Disposiciones Generales.
SECTION 1-102. SCOPE OF ARTICLE. This article applies to a transaction to the extent that it is governed by another article of the Uniform Commercial Code.	SECCIÓN 1-102. ALCANCE DEL ARTÍCULO. Este artículo se aplica a una transacción en la medida en que se rige por otro artículo del Código de Comercio Uniforme.
SECTION 1-103. CONSTRUCTION OF Uniform Commercial Code TO PROMOTE ITS PURPOSES AND POLICIES; APPLICABILITY OF SUPPLEMENTAL PRINCIPLES OF LAW. (a) The Uniform Commercial Code must be liberally construed and applied to promote its underlying purposes and policies, which are: (1) to simplify, clarify, and modernize the law governing commercial transactions; (2) to permit the continued expansion of commercial practices through custom, usage, and agreement of the parties; and (3) to make uniform the law among the various jurisdictions. (b) Unless displaced by the particular provisions of the Uniform Commercial Code, the principles of law and equity, including the law merchant and the law relative to capacity to contract, principal and agent, estoppel, fraud, misrepresentation, duress, coercion, mistake, bankruptcy, and other validating or invalidating cause supplement its provisions.	SECCIÓN 1-103. INTERPRETACIÓN DEL CÓDIGO DE COMERCIO UNIFORME PARA PROMOVER SUS PROPÓSITOS Y POLÍTICAS; APLICABILIDAD DE PRINCIPIOS SUPLEMENTARIOS DE LEY. (a) El Código de Comercio Uniforme debe interpretarse y aplicarse libremente para promover sus propósitos y políticas subyacentes, que son: (1) ² simplificar, aclarar y modernizar la ley que rige las transacciones comerciales; (2) permitir la continua expansión de las prácticas comerciales a través de la costumbre, el uso y el acuerdo de las partes; y (3) uniformar la ley entre las distintas jurisdicciones. (b) A menos que sean desplazados por las disposiciones particulares del Código de Comercio Uniforme, los principios de ley y equidad, incluida la ley del comerciante y la ley relativa a la capacidad para contratar, principal y agente, impedimento legal, fraude, tergiversación, coacción, coerción, error, quiebra y otras causas de validación o invalidación complementan sus disposiciones.

¹ Nota del Revisor: La traducción al español del título de esta división fue agregada ya que inicialmente se había omitido de la traducción original.

² Nota del revisor: Texto adicional ha sido eliminado que se puede determinar a partir del contexto.



SECTION 1-104. CONSTRUCTION AGAINST IMPLIED REPEAL. The Uniform Commercial Code being a general act intended as a unified coverage of its subject matter, no part of it shall be deemed to be impliedly repealed by subsequent legislation if such construction can reasonably be avoided.	SECCIÓN 1-104. INTERPRETACIÓN CONTRA DEROGACIÓN IMPLÍCITA. El Código de Comercio Uniforme es una ley general que pretende ser una cobertura unificada de su objeto, ninguna parte de él se considerará como derogada implícitamente por la legislación posterior si dicha interpretación se puede evitar razonablemente.
SECTION 1-105. SEVERABILITY. If any provision or clause of The Uniform Commercial Code or its application to any person or circumstance is held invalid, the invalidity does not affect other provisions or applications of The Uniform Commercial Code which can be given effect without the invalid provision or application, and to this end the provisions of The Uniform Commercial Code are severable.	SECCIÓN 1-105. DIVISIBILIDAD Si alguna disposición o cláusula del Código de Comercio Uniforme o su aplicación a cualquier persona o circunstancia se considera inválida, la invalidez no afecta a otras disposiciones o aplicaciones del Código de Comercio Uniforme que se pueden aplicar sin la disposición o aplicación no válida, y para este fin las disposiciones del Código de Comercio Uniforme son divisibles.
SECTION 1-106. USE OF SINGULAR AND PLURAL; GENDER. In The Uniform Commercial Code, unless the statutory context otherwise requires: (1) words in the singular number include the plural, and those in the plural include the singular; and (2) words of any gender also refer to any other gender.	SECCIÓN 1-106. USO DE SINGULAR Y PLURAL; GÉNERO. En el Código de Comercio Uniforme, a menos que el contexto legal requiera lo contrario: (1) las palabras en el número singular incluyen el plural, y las palabras en plural incluyen el singular; y (2) las palabras de cualquier género también se refieren a cualquier otro género.
SECTION 1-107. SECTION CAPTIONS. Section captions are part of The Uniform Commercial Code.	SECCIÓN 1-107. TÍTULO DE SECCIÓN. Los títulos de las secciones son parte del Código de Comercio Uniforme.
SECTION 1-108. [original text stricken by Revisor as inapplicable within Próspera ZEDE]	SECCIÓN 1-108. [texto original tachado por el Revisor como inaplicable dentro de Próspera ZEDE]



SECTION 1-201. GENERAL DEFINITIONS.	SECCIÓN 1-201. DEFINICIONES GENERALES.
(a) Unless the context otherwise requires, words or phrases defined in this section, or in the additional definitions contained in other articles of the Uniform Commercial Code ³ that apply to particular articles or parts thereof, have the meanings stated.	(a) A menos que el contexto requiera lo contrario, las palabras o frases definidas en esta sección, o en las definiciones adicionales contenidas en otros artículos del Código de Comercio Uniforme ⁴ que se aplican a artículos particulares o partes de ellos, tienen los significados establecidos.
(b) Subject to definitions contained in other articles of The Uniform Commercial Code that apply to particular articles or parts thereof:	(b) Sujeto a las definiciones contenidas en otros artículos del Código de Comercio Uniforme que se aplican a artículos particulares o partes del mismo:
(1) “Action”, in the sense of a judicial proceeding, includes recoupment, counterclaim, set-off, suit in equity, and any other proceeding in which rights are determined.	(1) “Acción”, en el sentido de un procedimiento judicial, incluye la recuperación, la reconvención, la compensación, la demanda en equidad y cualquier otro procedimiento en el que se determinen los derechos.
(2) “Aggrieved party” means a party entitled to pursue a remedy.	(2) “Parte agraviada” ⁵ significa una parte con derecho a buscar un remedio.
(3) “Agreement”, as distinguished from “contract”, means the bargain of the parties in fact, as found in their language or inferred from other circumstances, including course of performance, course of dealing, or usage of trade as provided in Section 1-303.	(3) “Acuerdo”, a diferencia de “contrato”, significa la negociación de las partes, de hecho, tal como se encuentra en su idioma o se deduce de otras circunstancias, incluyendo el curso del desempeño, el curso del trato o el uso del comercio según lo dispuesto en la Sección 1-303.
(4) “Bank” means a person engaged in the business of banking and includes a savings bank, savings and loan association, credit union, and trust company.	(4) “Banco” significa una persona dedicada al negocio bancario e incluye un banco de ahorros, una asociación de ahorros y préstamos, una cooperativa de crédito y una compañía fiduciaria.
(5) “Bearer” means a person in possession of a negotiable instrument, document of title, or certificated security that is payable to bearer or indorsed in blank.	(5) “Portador” significa una persona en posesión de un instrumento negociable, documento de título o valor certificado que se paga al portador o que está en endosada blanca.
(6) “Bill of lading” means a document evidencing the receipt of goods for shipment issued by a person engaged in the business of transporting or forwarding goods.	(6) “Conocimiento de embarque” significa un documento que acredite el recibo de mercancías para el envío emitido por una persona dedicada al negocio de transporte o reenvío de mercancías.
(7) “Branch” includes a separately incorporated foreign branch of a bank.	(7) “Sucursal” incluye una sucursal extranjera de
(8) “Burden of establishing” a fact means the	

³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

⁵ Nota del revisor: La palabra “agravada” se ha reemplazado por la palabra “agraviada” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



burden of persuading the trier of fact that the existence of the fact is more probable than its nonexistence.

(9) “Buyer in ordinary course of business” means a person that buys goods in good faith, without knowledge that the sale violates the rights of another person in the goods, and in the ordinary course from a person, other than a pawnbroker, in the business of selling goods of that kind. A person buys goods in the ordinary course if the sale to the person comports with the usual or customary practices in the kind of business in which the seller is engaged or with the seller’s own usual or customary practices. A person that sells oil, gas, or other minerals at the wellhead or minehead is a person in the business of selling goods of that kind. A buyer in ordinary course of business may buy for cash, by exchange of other property, or on secured or unsecured credit, and may acquire goods or documents of title under a preexisting contract for sale. Only a buyer that takes possession of the goods or has a right to recover the goods from the seller under Article 2 may be a buyer in ordinary course of business. “Buyer in ordinary course of business” does not include a person that acquires goods in a transfer in bulk or as security for or in total or partial satisfaction of a money debt.

un banco incorporada por separado.

(8) “La carga de establecer” un hecho significa la carga de persuadir al autor del hecho de que la existencia del hecho es más probable que su no existencia.

(9) “Comprador en el curso ordinario de los negocios” significa una persona que compra bienes de buena fe, sin saber que la venta viola los derechos de otra persona sobre los bienes, y en el curso ordinario de una persona, que no sea un prestamista, en el negocio de vender productos de ese tipo. Una persona compra bienes en el curso ordinario si la venta a la persona se relaciona con las prácticas habituales o tradicionales en el tipo de negocio en el que el vendedor está involucrado o con las prácticas habituales del vendedor. Una persona que vende petróleo, gas u otros minerales en el pozo o la mina es una persona en el negocio de vender productos de ese tipo. Un comprador en el curso ordinario de negocios puede comprar por dinero en efectivo, por intercambio de otra propiedad, o con crédito garantizado o no garantizado, y puede adquirir bienes o documentos de título bajo un contrato de venta preexistente. Solo un comprador que toma posesión de los bienes o tiene derecho a recuperarlos del vendedor en virtud del Artículo 2 puede ser un comprador en el curso ordinario de los negocios. “Comprador en el curso ordinario de los negocios” no incluye a una persona que adquiere bienes en una transferencia a granel o como garantía o para la satisfacción total o parcial de una deuda monetaria.



(10) "Conspicuous", with reference to a term, means so written, displayed, or presented that, based on the totality of the circumstances, ⁶ a reasonable person against which it is to operate ought to have noticed it. Whether a term is "conspicuous" or not is a decision for the court. ⁷	(10) "Conspicuo ", con referencia a un término, significa así escrito, mostrado o presentado de manera que, basándose en la totalidad de las circunstancias, ¹⁰ una persona razonable contra la cual debe operar debería haberlo notado. Si un término es "conspicuo "o no, es una decisión para el tribunal. ¹¹
(11) "Consumer" means an individual who enters into a transaction primarily for personal, family, or household purposes	(11) "Consumidor" significa una persona que realiza una transacción principalmente para fines personales, familiares o domésticos
(12) "Contract", as distinguished from "agreement", means the total legal obligation that results from the parties' agreement as determined by The Uniform Commercial Code as supplemented by any other applicable laws.	(12) "Contrato", a diferencia de "acuerdo", significa la obligación legal total que resulta del acuerdo de las partes según lo determina el Código de Comercio Uniforme, complementado por cualquier otra ley aplicable.
(13) "Creditor" includes a general creditor, a secured creditor, a lien creditor, and any representative of creditors, including an assignee for the benefit of creditors, a trustee in bankruptcy, a receiver in equity, and an executor or administrator of an insolvent debtor's or assignor's estate.	(13) "Acreedor" incluye un acreedor general, un acreedor garantizado, un acreedor de gravamen y cualquier representante de los acreedores, incluido un cesionario en beneficio de los acreedores, un fiduciario ¹² en bancarrota, un receptor en el patrimonio, y un ejecutor o administrador del patrimonio de un deudor insolvente o cedente.
(14) "Defendant" includes a person in the position of defendant in a counterclaim, cross-claim, or third-party claim.	(14) "Demandado" incluye a una persona en la posición de demandado en una reconvención, reclamo cruzado o reclamo de un tercero.
(15) "Delivery", with respect to an instrument, document of title, or chattel paper, means voluntary transfer of possession. ⁸	(15) "Entrega", con respecto a un instrumento, documento de título o contrato de prenda, significa la transferencia voluntaria de la posesión. ¹³
(16) "Document of title" includes bill of lading, dock warrant, dock receipt, warehouse receipt or order for the delivery of goods, and also any other document which in the regular course of business	(16) El "Documento de título" incluye conocimiento de embarque, certificado de embarque, recibo de embarque, recibo de almacén u orden para la entrega de bienes, y también

⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁸ Revisor's note: Reviewed and not amended per the Amendments to the Uniform Commercial Code (2022).

¹⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹² Nota del revisor: La palabra "fideicomisario" se ha reemplazado por la palabra "fiduciario" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹³ Nota del revisor: Revisado y no modificado según las Enmiendas al Código Comercial Uniforme (2022).



or financing is treated as adequately evidencing that the person in possession of it is entitled to receive, hold, and dispose of the document and the goods it covers. To be a document of title, a document must purport to be issued by or addressed to a bailee and purport to cover goods in the bailee's possession which are either identified or are fungible portions of an identified mass.⁹

(17) "Fault" means a default, breach, or wrongful act or omission.

(18) "Fungible goods" means:

(A) goods of which any unit, by nature or usage of trade, is the equivalent of any other like unit; or

(B) goods that by agreement are treated as equivalent.

(19) "Genuine" means free of forgery or counterfeiting.

(20) "Good faith," except as otherwise provided in Article 5, means honesty in fact and the observance of reasonable commercial standards of fair dealing.

cualquier otro documento que, en el curso normal de los negocios o el financiamiento, se trate como evidencia suficiente de que el la persona que lo posee tiene derecho a recibir, conservar y disponer del documento y los bienes que cubre. Para ser un documento de título, un documento debe pretender ser emitido por o dirigido a un depositario y debe pretender cubrir bienes en posesión del depositario que estén identificados o sean porciones fungibles de una masa identificada.¹⁴

(17) "Falla" significa un incumplimiento, violación o acción indebida u omisión.

(18) "Bienes fungibles" significa:

(A) bienes de los cuales cualquier unidad, por naturaleza o uso comercial, es equivalente a cualquier otra unidad similar; o

(B) Bienes que por acuerdo sean tratados como equivalentes.

(19) "Genuino" significa libre de falsificación o contrabando.

(20) "Buena fe", salvo que se disponga lo contrario en el Artículo 5, significa honestidad de hecho y la observancia de estándares comerciales razonables de trato justo.

⁹ Revisor's note: Reviewed and not amended per the Amendments to the Uniform Commercial Code (2022).

¹⁴ Nota del revisor: Revisado y no modificado según las Enmiendas al Código Comercial Uniforme (2022).

PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

(1) "Holder" means: (A) the person in possession of a negotiable instrument that is payable either to bearer or to an identified person that is the person in possession; or (B) the person in possession of a document of title if the goods are deliverable either to bearer or to the order of the person in possession. (C) the person in control, other than pursuant to Section 7-106(g), of a negotiable electronic document of title. ¹⁵	(1)" Titular "significa: (A) la persona en posesión de un instrumento negociable que debe pagarse ya sea al portador o a una persona identificada que es la persona en posesión; o (B) la persona en posesión de un documento de título si los bienes se pueden entregar ya sea al portador o al orden de la persona en posesión. (C) la persona que ejerza el control, salvo de conformidad con la Sección 7-106(g), de un documento negociable electrónico de titularidad. ²¹
(2) "Insolvency proceeding" includes an assignment for the benefit of creditors or other proceeding intended to liquidate or rehabilitate the estate of the person involved.	(2) El "procedimiento de insolvencia" incluye una asignación para el beneficio de los acreedores u otro procedimiento destinado a liquidar o rehabilitar el patrimonio de la persona involucrada.
(3) "Insolvent" means: (A) having generally ceased to pay debts in the ordinary course of business other than as a result of bona fide dispute; (B) being unable to pay debts as they become due; or (C) being insolvent within the meaning of U.S. federal bankruptcy law. ¹⁶	(3) "Insolvente" significa: (A) haber dejado generalmente de pagar las deudas en el curso ordinario de los negocios que no sea como resultado de una disputa de buena fe; (B) no poder pagar deudas a medida que vencen; o (C) ser insolvente en el sentido de la ley federal de EE.UU. de bancarrota. ²²
(4) "Money" means a medium of exchange currently authorized or adopted by a domestic or foreign government. The term includes a monetary unit of account established by an intergovernmental organization or by agreement between two or more countries.	(4) "Dinero" significa un medio de intercambio actualmente autorizado o adoptado por un gobierno nacional o extranjero. El término incluye una unidad monetaria de cuenta establecida por una organización intergubernamental o por acuerdo entre dos o más países.
(5) "Organization" means a person other than an individual.	(5) "Organización" significa una persona que no es un individuo.
(6) "Party", as distinguished from "third party", means a person that has engaged in a transaction or made an agreement subject to The Uniform Commercial Code.	(6) "Parte", a diferencia de "tercero", significa una persona que ha realizado una transacción o ha realizado un acuerdo sujeto al Código de Comercio Uniforme.
(7) "Person" means an individual, corporation, business trust, estate, trust, partnership, limited	(7) "Persona" significa un individuo, corporación, fideicomiso comercial, patrimonio, fideicomiso,

¹⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁶ Revisor's Note: reference to U.S. law clarified.

²¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²² Nota del Revisor: se aclara la referencia a la ley de los Estados Unidos.



liability company, association, joint venture, government, governmental subdivision, agency, or instrumentality, or any other legal or commercial entity. The term includes a protected series, however denominated, of an entity if the protected series is established under law other than the Uniform Commercial Code that limits, or limits if conditions specified under the law are satisfied, the ability of a creditor of the entity or of any other protected series of the entity to satisfy a claim from assets of the protected series. ¹⁷	sociedad de responsabilidad limitada, asociación, empresa conjunta, gobierno, subdivisión gubernamental, agencia o dependencia, corporación pública o cualquier otra entidad legal o comercial. El término incluye una serie protegida, sin importar su denominación, de una entidad si la serie protegida se establece en virtud de una ley distinta del Código de Comercio Uniforme que limita, o limita si se cumplen las condiciones especificadas conforme a la ley, la capacidad de un acreedor de la entidad o de cualquier otra serie protegida de la entidad para satisfacer una reclamación con activos de la serie protegida. ²³
(8) "Present value" means the amount as of a date certain of one or more sums payable in the future, discounted to the date certain by use of either an interest rate specified by the parties if that rate is not manifestly unreasonable at the time the transaction is entered into or, if an interest rate is not so specified, a commercially reasonable rate that takes into account the facts and circumstances at the time the transaction is entered into.	(8) "Valor presente" significa la cantidad a partir de una fecha determinada de una o más sumas pagaderas en el futuro, descontada a la fecha determinada mediante el uso de una tasa de interés especificada por las partes si esa tasa no es manifestamente irrazonable a la hora en que se realiza la transacción o, si no se especifica una tasa de interés, una tasa comercialmente razonable que tenga en cuenta los hechos y circunstancias en el momento de la transacción.
(9) "Purchase" means taking by sale, lease, discount, negotiation, mortgage, pledge, lien, security interest, issue or reissue, gift, or any other voluntary transaction creating an interest in property.	(9) "Compra" significa tomar por venta, arrendamiento, descuento, negociación, hipoteca, prenda, gravamen, interés de garantía, emisión o reemisión, regalo o cualquier otra transacción voluntaria que genere un interés en la propiedad.
(10) "Purchaser" means a person that takes by purchase.	(10) "Comprador" significa una persona que toma por compra. (11) "Record" means information that is inscribed on a tangible medium or that is stored in an electronic or other medium and is retrievable in perceivable form.
(12) "Remedy" means any remedial right to which an aggrieved party is entitled with or without resort to a tribunal.	(11) "Registro" significa información que está inscrita en un medio tangible o que se almacena en un medio electrónico o de otro tipo y es recuperable en forma perceptible.
(13) "Representative" means a person empowered to act for another, including an agent, an officer of a corporation or association, and a trustee, executor, or administrator of an estate.	(12) "Remedio" significa cualquier derecho correctivo al cual una parte agraviada tiene derecho con o sin recurso a un tribunal. (13) "Representante" significa una persona
(14) "Right" includes remedy.	

¹⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>(15) “Security interest” means an interest in personal property or fixtures which secures payment or performance of an obligation. “Security interest” includes any interest of a consignor and a buyer of accounts, chattel paper, a payment intangible, or a promissory note in a transaction that is subject to Article 9. “Security interest” does not include the special property interest of a buyer of goods on identification of those goods to a contract for sale under Section 2- 401, but a buyer may also acquire a “security interest” by complying with Article 9. Except as otherwise provided in Section 2-505, the right of a seller or lessor of goods under Article 2 or 2A to retain or acquire possession of the goods is not a “security interest”, but a seller or lessor may also acquire a “security interest” by complying with Article 9. The retention or reservation of title by a seller of goods notwithstanding shipment or delivery to the buyer under Section 2-401 is limited in effect to a reservation of a “security interest.” Whether a transaction in the form of a lease creates a “security interest” is determined pursuant to Section 1-203.</p> <p>(16) “Send” in connection with a writing or other record, or notification means:</p> <p>(A) to deposit in the mail, deliver for transmission, or transmit by any other usual means of communication, with postage or cost of transmission provided for, addressed to any address reasonable under the circumstances; or</p> <p>(B) to cause the writing or other record or notification to be received within the time that it would have been received if properly sent under subparagraph (A)¹⁸.</p> <p>(17) ”Sign” means, with present intent to authenticate, adopt, or accept a writing or other record:</p> <p>(A) execute or adopt a tangible symbol; or</p>	<p>facultada para actuar por otra, incluido un agente, un funcionario de una corporación o asociación y un fideicomisario, albacea o administrador de un patrimonio.</p> <p>(14) “Derecho” incluye remedio.</p> <p>(15) “Interés de garantía” significa un interés en bienes personales o accesorios que garantiza el pago o el cumplimiento de una obligación. El “interés de garantía” incluye cualquier interés de un consignador y un comprador de cuentas, contrato de prenda, un pago intangible o un pagaré en una transacción que está sujeta al Artículo 9. “Intereses de garantía” no incluye el interés de propiedad especial de un comprador de bienes en identificación de esos bienes a un contrato para la venta bajo la Sección 2-401, pero un comprador también puede adquirir un “interés de garantía” al cumplir con el Artículo 9. Excepto que se disponga lo contrario en la Sección 2-505, el derecho de un vendedor o arrendador de los bienes en virtud del Artículo 2 o 2A para retener o adquirir la posesión de los bienes no es un “interés de garantía”, pero un vendedor o arrendador también puede adquirir un “interés de garantía” al cumplir con el Artículo 9.</p> <p>9. La retención o reserva de título por parte de un vendedor de bienes a pesar del envío o la entrega al comprador en virtud de la Sección 2-401 está limitada en efecto a una reserva de un “interés de garantía”. Si una transacción en forma de un contrato de arrendamiento crea un “interés de garantía” se determina de acuerdo con la Sección 1-203.</p> <p>(16) “Enviar” en relación con un registro o una notificación significa:</p> <p>(A) depositar en el correo, entregar para su transmisión o por cualquier otro medio habitual de comunicación con el franqueo o el costo de transmisión previsto, dirigido a cualquier dirección razonable bajo las circunstancias; o</p>
--	---

¹⁸ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



<p>(B) attach or logically associate with the writing or other record an electronic symbol, sound, or process.</p> <p>“Signed” and “signature” have corresponding meanings.¹⁹</p> <p>(18) “ZEDE” means an Employment and Economic Development Zone (ZEDE) created under Article 329 of the Constitution of the Republic of Honduras.²⁰</p> <p>(19) “Surety” includes a guarantor or other secondary obligor.</p> <p>(20) “Term” means a portion of an agreement that relates to a particular matter.</p>	<p>(B) hacer que el registro o la notificación se reciba en el plazo en que se habría recibido si se hubiera enviado correctamente conforme al subapartado (A)²⁴.</p> <p>(17) "Firmar" significa, con la presente intención de autenticar o adoptar un registro:</p> <p>(A) ejecutar, adoptar, o aceptar un símbolo tangible; o</p> <p>(B) adjuntar o asociar lógicamente al registro un símbolo, sonido o proceso electrónico.</p> <p>"Firmado" y "firma" tienen significados</p>
--	---

¹⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁰ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

²⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



correspondientes.²⁵

(18) “ZEDE” significa una Zona de Empleo y Desarrollo Económico creado en virtud del artículo 329 de la Constitución de la República de Honduras.²⁶

(19) “Fiador” incluye un garante u otro deudor secundario.

(20) “Término” significa una parte de un acuerdo que se relaciona con un asunto en particular.

²⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²⁶ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



(21) "Holder" means: (A) the person in possession of a negotiable instrument that is payable either to bearer or to an identified person that is the person in possession; or (B) the person in possession of a document of title if the goods are deliverable either to bearer or to the order of the person in possession. (22) "Insolvency proceeding" includes an assignment for the benefit of creditors or other proceeding intended to liquidate or rehabilitate the estate of the person involved. (23) "Insolvent" means: (A) having generally ceased to pay debts in the ordinary course of business other than as a result of bona fide dispute; (B) being unable to pay debts as they become due; or (C) being insolvent within the meaning of U.S. federal bankruptcy law. ²⁷ (24) "Money" means a medium of exchange currently authorized or adopted by a domestic or foreign government. The term includes a monetary unit of account established by an intergovernmental organization or by agreement between two or more countries. (25) "Organization" means a person other than an individual. (26) "Party", as distinguished from "third party", means a person that has engaged in a transaction or made an agreement subject to The Uniform Commercial Code. (27) "Person" means an individual, corporation, business trust, estate, trust, partnership, limited liability company, association, joint venture, government, governmental subdivision, agency, or instrumentality, public corporation, or any other legal or commercial entity. (28) "Present value" means the amount as of a date certain of one or more sums payable in the	(21)" Titular "significa: (A) la persona en posesión de un instrumento negociable que debe pagarse ya sea al portador o a una persona identificada que es la persona en posesión; o (B) la persona en posesión de un documento de título si los bienes se pueden entregar ya sea al portador o al orden de la persona en posesión. (22) El "procedimiento de insolvencia" incluye una asignación en beneficio de los acreedores u otro procedimiento destinado a liquidar o rehabilitar el patrimonio de la persona involucrada. (23) "Insolvente" significa: (A) haber dejado generalmente de pagar las deudas en el curso ordinario de los negocios que no sea como resultado de una disputa de buena fe; (B) no poder pagar deudas a medida que vencen; o (C) ser insolvente en el sentido de la ley federal de bancarrota de los Estados Unidos. ²⁸ (24) "Dinero" significa un medio de intercambio actualmente autorizado o adoptado por un gobierno nacional o extranjero. El término incluye una unidad monetaria de cuenta establecida por una organización intergubernamental o por acuerdo entre dos o más países. (25) "Organización" significa una persona que no es un individuo. (26) "Parte", a diferencia de "tercero", significa una persona que ha realizado una transacción o ha realizado un acuerdo sujeto al Código de Comercio Uniforme. (27) "Persona" significa un individuo, corporación, fideicomiso comercial, patrimonio, fideicomiso, sociedad de responsabilidad limitada, asociación, empresa conjunta, gobierno, subdivisión gubernamental, agencia o agencia, corporación pública o cualquier otra entidad legal o comercial. (28) "Valor presente" significa el monto a partir
---	--

²⁷ Revisor's Note: reference to U.S. law clarified.

²⁸ Nota del Revisor: se aclara la referencia a la ley de los Estados Unidos.



<p>future, discounted to the date certain by use of either an interest rate specified by the parties if that rate is not manifestly unreasonable at the time the transaction is entered into or, if an interest rate is not so specified, a commercially reasonable rate that takes into account the facts and circumstances at the time the transaction is entered into.</p> <p>(29) "Purchase" means taking by sale, lease, discount, negotiation, mortgage, pledge, lien, security interest, issue or reissue, gift, or any other voluntary transaction creating an interest in property.</p> <p>(30) "Purchaser" means a person that takes by purchase.</p>	<p>de una fecha determinada de una o más sumas pagaderas en el futuro, descontadas a la fecha determinada mediante el uso de un interés tasa especificada por las partes si esa tasa no es manifiestamente irrazonable en el momento en que se realiza la transacción o, si no se especifica una tasa de interés, una tasa comercialmente razonable que tenga en cuenta los hechos y circunstancias en el momento en que se ingresa la transacción dentro.</p> <p>(29) "Compra" significa tomar por venta, arrendamiento, descuento, negociación, hipoteca, prenda, interés de garantía, emisión o reemisión, regalo, o cualquier otra transacción voluntaria que genere un interés en la propiedad.</p> <p>(30) Comprador" significa una persona que toma por compra.</p>
<p>(31) "Record" means information that is inscribed on a tangible medium or that is stored in an electronic or other medium and is retrievable in perceivable form.</p> <p>(32) "Remedy" means any remedial right to which an aggrieved party is entitled with or without resort to a tribunal.</p> <p>(33) "Representative" means a person empowered to act for another, including an agent, an officer of a corporation or association, and a trustee, executor, or administrator of an estate.</p> <p>(34) "Right" includes remedy.</p> <p>(35) "Security interest" means an interest in personal property or fixtures which secures payment or performance of an obligation. "Security interest" includes any interest of a consignor and a buyer of accounts, chattel paper, a payment intangible, or a promissory note in a transaction that is subject to Article 9. "Security</p>	<p>(31)" Registro "significa información que está inscrita en un medio tangible o que se almacena en un medio electrónico o de otro tipo y es recuperable en forma perceptible.</p> <p>(32) "Remedio" significa cualquier derecho correctivo al cual una parte agraviada tiene derecho con o sin recurso a un tribunal.</p> <p>(33) "Representante" significa una persona facultada para actuar por otra, incluido un agente, un funcionario de una corporación o asociación, y un fideicomisario, albacea o administrador de un patrimonio.</p> <p>(34) "Derecho" incluye remedio.</p> <p>(35) "Interés de garantía"³⁰" significa un interés en bienes personales o accesorios que garantiza el pago o el cumplimiento de una obligación. El "interés de garantía"³¹" incluye cualquier interés de un consignador y un comprador de cuentas, papel de caja, un pago intangible o un pagará en una</p>

³⁰ Nota del revisor: La palabra "seguridad" se ha reemplazado por la palabra "garantía" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³¹ Nota del revisor: La palabra "seguridad" se ha reemplazado por la palabra "garantía" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



“interest” does not include the special property interest of a buyer of goods on identification of those goods to a contract for sale under Section 2-401, but a buyer may also acquire a “security interest” by complying with Article 9. Except as otherwise provided in Section 2-505, the right of a seller or lessor of goods under Article 2 or 2A to retain or acquire possession of the goods is not a “security interest”, but a seller or lessor may also acquire a “security interest” by complying with Article

9. The retention or reservation of title by a seller of goods notwithstanding shipment or delivery to the buyer under Section 2-401 is limited in effect to a reservation of a “security interest.” Whether a transaction in the form of a lease creates a “security interest” is determined pursuant to Section 1-203.

(36) “Send” in connection with a writing, record, or notice means:

(A) to deposit in the mail or deliver for transmission by any other usual means of communication with postage or cost of transmission provided for and properly addressed and, in the case of an instrument, to an address specified thereon or otherwise agreed, or if there be none to any address reasonable under the circumstances; or

(B) in any other way to cause to be received any record or notice within the time it would have arrived if properly sent.

(37) “Signed” includes using any symbol executed or adopted with present intention to adopt or accept a writing.

transacción que está sujeta al Artículo 9. “Intereses de garantía³²” no incluye el interés de propiedad especial de un comprador de bienes en la identificación de esos bienes a un contrato de venta bajo la Sección 2-401, pero un comprador también puede adquirir un “interés de garantía³³” al cumplir con el Artículo 9. Excepto que se disponga lo contrario en la Sección 2-505, el derecho de un vendedor o arrendador de bienes en virtud del Artículo 2 o 2A para retener o adquirir la posesión de los bienes no es un “interés de garantía³⁴”, pero un vendedor o arrendador también puede adquirir un “interés de seguridad” al cumplir con el Artículo

9. La retención o reserva de título por parte de un vendedor de bienes a pesar del envío o la entrega al comprador en virtud de la Sección 2-401 está limitada en efecto a una reserva de un “interés de garantía³⁵”. Si una transacción en forma de un contrato de arrendamiento crea una El “interés de garantía³⁶” se determina de acuerdo con la Sección 1-203.

(36) “Enviar” en relación con una escritura, registro o aviso significa:

(A) para depositar en el correo o entregar para su transmisión por cualquier otro medio habitual de comunicación con el franqueo o el costo de transmisión previsto y debidamente atendido y, en el caso de un instrumento, a una dirección especificada en el mismo o de otro modo acordada, o si no habrá ninguna dirección razonable en las circunstancias; o

(B) de cualquier otra manera para hacer que se reciba cualquier registro o aviso dentro del tiempo

³² Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³³ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁴ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁵ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁶ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



(38) "Jurisdiction" means a ZEDE or any territory or insular possession subject to the jurisdiction of the Republic of Honduras. ²⁹	en que hubiera llegado si se hubiera enviado correctamente.
(39) "Surety" includes a guarantor or other secondary obligor.	(37) "Firmado" incluye el uso de cualquier símbolo ejecutado o adoptado con la intención actual de adoptar o aceptar una escritura.
(40) "Term" means a portion of an agreement that relates to a particular matter.	(38) "Jurisdicción" ³⁷ significa una ³⁸ ZEDE o cualquier territorio o posesión insular sujeta a la jurisdicción de la ³⁹ República de Honduras. ⁴⁰
	(39) "Garantía" incluye un garante u otro deudor secundario.
	(40) "Término" significa una parte de un acuerdo que se relaciona con un asunto en particular.

²⁹ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

³⁷ Nota del revisor: La palabra "estado" se ha sustituido por la palabra "jurisdicción" por el Revisor para ajustarse a la orientación interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³⁸ Nota del revisor: La palabra "un" se ha editado para corregir el error tipográfico de género masculino para que figure como femenino, que se puede determinar a partir del contexto.

³⁹ Nota del revisor: La palabra "los" se ha editado para corregir el error tipográfico de género masculino para que figure como femenino, que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁰ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los "Estados Unidos de América" en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los "Estados Unidos de América" se interpretarán como



<p>(41) “Unauthorized signature” means a signature made without actual, implied, or apparent authority. The term includes a forgery.</p> <p>(42) “Warehouse receipt” means a receipt issued by a person engaged in the business of storing goods for hire.</p> <p>(43) “Writing” includes printing, typewriting, or any other intentional reduction to tangible form. “Written” has a corresponding meaning.</p>	<p>(41)” Firma no autorizada” significa una firma hecha sin la autoridad real, implícita o aparente. El término incluye una falsificación.</p> <p>(42) “Recibo de almacén” significa un recibo emitido por una persona dedicada al negocio de almacenamiento de bienes por contrato.</p> <p>(43) “Escrito” incluye impresión, escrito a máquina de escribir o cualquier otra reducción intencional a forma tangible. “Escrito” tiene un significado correspondiente.</p>
<p>SECTION 1-202. NOTICE; KNOWLEDGE.</p> <p>(a) Subject to subsection (f), a person has “notice” of a fact if the person:</p> <p>(1) has actual knowledge of it;</p> <p>(2) has received a notice or notification of it; or</p> <p>(3) from all the facts and circumstances known to the person at the time in question, has reason to know that it exists.</p> <p>(b) “Knowledge” means actual knowledge. “Knows” has a corresponding meaning.</p> <p>(c) “Discover”, “learn”, or words of similar import refer to knowledge rather than to reason to know.</p> <p>(d) A person “notifies” or “gives” a notice or notification to another person by taking such steps as may be reasonably required to inform the other person in ordinary course, whether or not the other person actually comes to know of it.</p> <p>(e) Subject to subsection (f), a person “receives” a notice or notification when:</p> <p>(1) it comes to that person’s attention; or</p> <p>(2) it is duly delivered in a form reasonable under the circumstances at the place of business through which the contract was made or at another location held out by that person as the place for receipt of such communications.</p> <p>(f) Notice, knowledge, or a notice or notification received by an organization is effective for a particular transaction from the time it is brought to the attention of the individual conducting that</p>	<p>SECCIÓN 1-202. AVISO; CONOCIMIENTOS.</p> <p>(a) Sujeto a la Subsección (f), una persona tiene “aviso” de un hecho si la persona:</p> <p>(1) tiene conocimiento real de ello;</p> <p>(2) ha recibido un aviso o notificación de la misma; o</p> <p>(3) de todos los hechos y circunstancias conocidos por la persona en el momento en cuestión, tiene razones para saber que existe.</p> <p>(b) “Conocimiento” significa conocimiento real. “Sabe” tiene un significado correspondiente.</p> <p>(c) “Descubrir”, “aprender” o palabras de importe similar se refieren al conocimiento en lugar de la razón para saber.</p> <p>(d) Una persona “notifica” o “da” un aviso o notificación a otra persona mediante los pasos que sean razonablemente necesarios para informar a la otra persona en el curso ordinario, ya sea que la otra persona realmente lo sepa o no.</p> <p>(e) Sujeto a la Subsección (f), una persona “recibe” una notificación o aviso cuando:</p> <p>(1) llega a la atención de esa persona; o</p> <p>(2) se entrega debidamente en una forma razonable según las circunstancias en el lugar de negocios a través del cual se realizó el contrato o en otro lugar que esa persona haya otorgado como lugar de recepción de dichas comunicaciones.</p> <p>(f) La notificación, el conocimiento o el aviso o notificación recibida por una organización es</p>

referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



<p>transaction and, in any event, from the time it would have been brought to the individual's attention if the organization had exercised due diligence. An organization exercises due diligence if it maintains reasonable routines for communicating significant information to the person conducting the transaction and there is reasonable compliance with the routines. Due diligence does not require an individual acting for the organization to communicate information unless the communication is part of the individual's regular duties or the individual has reason to know of the transaction and that the transaction would be materially affected by the information.</p>	<p>efectiva para una transacción en particular desde el momento en que se comunica a la persona que realiza la transacción y, en cualquier caso, desde el momento en que hubiera sido señalado a la atención del individuo si la organización hubiera ejercido la debida diligencia. Una organización ejerce la debida diligencia si mantiene rutinas razonables para comunicar información significativa a la persona que realiza la transacción y existe un cumplimiento razonable de las rutinas. La debida diligencia no requiere que un individuo que actúa para la organización, comunique información a menos que la comunicación sea parte de los deberes regulares del individuo o que el individuo tenga motivos para conocer la transacción y que la transacción se vería afectada significativamente por la información.</p>
<p>SECTION 1-203. LEASE DISTINGUISHED FROM SECURITY INTEREST.</p> <p>(a) Whether a transaction in the form of a lease creates a lease or security interest is determined by the facts of each case.</p> <p>(b) A transaction in the form of a lease creates a security interest if the consideration that the lessee is to pay the lessor for the right to possession and use of the goods is an obligation for the term of the lease and is not subject to termination by the lessee, and:</p> <p>(1) the original term of the lease is equal to or greater than the remaining economic life of the goods;</p> <p>(2) the lessee is bound to renew the lease for the remaining economic life of the goods or is bound to become the owner of the goods;</p> <p>(3) the lessee has an option to renew the lease for the remaining economic life of the goods for no additional consideration or for nominal additional consideration upon compliance with the lease agreement; or</p> <p>(4) the lessee has an option to become the owner of the goods for no additional consideration or for nominal additional consideration upon compliance</p>	<p>SECCIÓN 1-203. ARRENDAMIENTO DISTINGUIDO DEL INTERÉS DE GARANTÍA.</p> <p>(a) Los hechos de cada caso determinan si una transacción en forma de un contrato de arrendamiento crea un contrato de arrendamiento o un interés de garantía.</p> <p>(b) Una transacción en forma de arrendamiento crea un interés de garantía si la contraprestación que el arrendatario debe pagar al arrendador por el derecho a la posesión y uso de los bienes es una obligación por el término del arrendamiento y no está sujeta a terminación por el arrendatario, y:</p> <p>(1) el término original del contrato de arrendamiento es igual o mayor que la vida económica restante de los bienes;</p> <p>(2) el arrendatario está obligado a renovar el contrato de arrendamiento por la vida económica restante de los bienes o está obligado a convertirse en propietario de los bienes;</p> <p>(3) el arrendatario tiene la opción de renovar el arrendamiento por el resto de la vida económica de los bienes sin contraprestación adicional o por contraprestación nominal adicional en el cumplimiento del contrato de arrendamiento; o</p> <p>(4) el arrendatario tiene la opción de convertirse</p>



<p>with the lease agreement.</p> <p>(c) A transaction in the form of a lease does not create a security interest merely because:</p> <p>(1) the present value of the consideration the lessee is obligated to pay the lessor for the right to possession and use of the goods is substantially equal to or is greater than the fair market value of the goods at the time the lease is entered into;</p> <p>(2) the lessee assumes risk of loss of the goods;</p> <p>(3) the lessee agrees to pay, with respect to the goods, taxes, insurance, filing, recording, or registration fees, or service or maintenance costs;</p> <p>(4) the lessee has an option to renew the lease or to become the owner of the goods;</p> <p>(5) the lessee has an option to renew the lease for a fixed rent that is equal to or greater than the reasonably predictable fair market rent for the use of the goods for the term of the renewal at the time the option is to be performed; or</p> <p>(6) the lessee has an option to become the owner of the goods for a fixed price that is equal to or greater than the reasonably predictable fair market value of the goods at the time the option is to be performed.</p> <p>(d) Additional consideration is nominal if it is less than the lessee's reasonably predictable cost of performing under the lease agreement if the option is not exercised. Additional consideration is not nominal if:</p> <p>(1) when the option to renew the lease is granted to the lessee, the rent is stated to be the fair market rent for the use of the goods for the term of the renewal determined at the time the option is to be performed; or</p> <p>(2) when the option to become the owner of the goods is granted to the lessee, the price is stated to be the fair market value of the goods determined at the time the option is to be performed.</p> <p>(e) The "remaining economic life of the goods" and "reasonably predictable" fair market rent, fair market value, or cost of performing under the lease agreement must be determined with</p>	<p>en el propietario de los bienes sin contraprestación adicional o contraprestación adicional nominal en el cumplimiento del contrato de arrendamiento.</p> <p>(c) Una transacción en forma de arrendamiento no crea un interés de garantía simplemente porque:</p> <p>(1) el valor presente de la contraprestación que el arrendatario está obligado a pagar al arrendador por el derecho de posesión y uso de los bienes es sustancialmente igual o superior al valor justo de mercado de los bienes en el momento en que se firma el contrato de arrendamiento ;</p> <p>(2) el arrendatario asume el riesgo de pérdida de los bienes;</p> <p>(3) el arrendatario se compromete a pagar, con respecto a los bienes, impuestos, seguros, presentación, registro o tarifas de registro, o costos de servicio o mantenimiento;</p> <p>(4) el arrendatario tiene la opción de renovar el contrato de arrendamiento o convertirse en el propietario de los bienes;</p> <p>(5) el arrendatario tiene la opción de renovar el contrato de arrendamiento por un alquiler fijo que es igual o mayor que el alquiler de mercado justo razonablemente predecible para el uso de los bienes durante el período de renovación en el momento en que se debe realizar la opción ; o</p> <p>(6) el arrendatario tiene la opción de convertirse en el propietario de los bienes por un precio fijo que es igual o mayor que el valor justo de mercado razonablemente predecible de los bienes en el momento en que se realizará la opción.</p> <p>(d) La contraprestación adicional es nominal si es menor que el costo razonablemente predecible de ejecución del arrendatario en virtud del contrato de arrendamiento si la opción no se ejerce. La contraprestación adicional no es nominal si:</p> <p>(1) cuando se otorga al arrendatario la opción de renovar el contrato de arrendamiento, se declara que el alquiler es el alquiler justo de mercado por el uso de los bienes durante el plazo de renovación determinado en el momento en que se realizará la opción; o</p> <p>(2) cuando la opción de convertirse en el</p>
--	--



reference to the facts and circumstances at the time the transaction is entered into.	propietario de los bienes se otorga al arrendatario, se establece que el precio es el valor justo de mercado de los bienes determinado en el momento en que se realizará la opción. (e) La “vida económica remanente de los bienes” y el alquiler justo de mercado, el valor justo de mercado o el costo de ejecución en virtud del contrato de arrendamiento deben determinarse con referencia a los hechos y circunstancias en el momento en que se celebra la transacción.
SECTION 1-204. VALUE. Except as otherwise provided in Articles 3, 4, 5, and 12, ⁴¹ a person gives value for rights if the person acquires them: (1) in return for a binding commitment to extend credit or for the extension of immediately available credit, whether or not drawn upon and whether or not a charge-back is provided for in the event of difficulties in collection; (2) as security for, or in total or partial satisfaction of, a preexisting claim; (3) by accepting delivery under a preexisting contract for purchase; or (4) in return for any consideration sufficient to support a simple contract.	SECCIÓN 1-204. VALOR. Salvo que se disponga lo contrario en los Artículos 3, 4, 5, y 12, ⁴² una persona otorga valor por los derechos si la persona los adquiere: (1) a cambio de un compromiso vinculante para otorgar crédito o para la extensión del crédito disponible de forma inmediata, ya sea que se utilice o no y se proporcione o no un reembolso en caso de dificultades en la cobranza; (2) como garantía por, o para la satisfacción total o parcial, de una reclamación preexistente; (3) aceptando la entrega en virtud de un contrato preexistente de compra; o (4) a cambio de cualquier contraprestación suficiente para respaldar un contrato simple.

⁴¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁴² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



SECTION 1-205. REASONABLE TIME; SEASONABLENESS. (a) Whether a time for taking an action required by The Uniform Commercial Code is reasonable depends on the nature, purpose, and circumstances of the action. (b) An action is taken seasonably if it is taken at or within the time agreed or, if no time is agreed, at or within a reasonable time.	SECCIÓN 1-205. TIEMPO RAZONABLE; (a) Si el tiempo para tomar una acción requerida por el Código de Comercio Uniforme es razonable depende de la naturaleza, el propósito y las circunstancias de la acción. (b) Una acción se toma de forma oportuna si se toma en el momento acordado o dentro de un plazo acordado o, si no se acuerda un plazo, en un plazo razonable o dentro de un plazo razonable.
SECTION 1-206. PRESUMPTIONS. Whenever The Uniform Commercial Code creates a “presumption” with respect to a fact, or provides that a fact is “presumed,” the trier of fact must find the existence of the fact unless and until evidence is introduced that supports a finding of its nonexistence.	SECCIÓN 1-206. PRESUNCIIONES ⁴³ . Siempre que el Código de Comercio Uniforme crea una “presunción” con respecto a un hecho, o establece que un hecho se “presume”, el investigador debe encontrar la existencia del hecho a menos que y hasta que se presente evidencia que respalte un hallazgo de su inexistencia.

⁴³ Nota del revisor: La palabra “presumpciones” se ha reemplazado por la palabra “presunciones” para corregir el error tipográfico que se puede determinar a partir del contexto.



TERRITORIAL APPLICABILITY AND GENERAL RULES SECTION 1-301. TERRITORIAL APPLICABILITY; PARTIES' POWER TO CHOOSE APPLICABLE LAW. ⁴⁴ (a) In this section: (1) "Domestic transaction" means a transaction other than an international transaction. (2) "International transaction" means a transaction that bears a reasonable relation to a country other than the Republic of Honduras. ⁴⁵ (b) This section applies to a transaction to the extent that it is governed by another article of the Uniform Commercial Code. (c) Except as otherwise provided in this section: (1) an agreement by parties to a domestic transaction that any or all of their rights and obligations are to be determined by the law of	APLICABILIDAD TERRITORIAL Y NORMAS GENERALES SECCIÓN 1-301. APLICABILIDAD TERRITORIAL; PODER DE LAS PARTES PARA ELEGIR LEY APPLICABLE. ⁴⁶ (a) En esta sección: (1) "Transacción nacional" significa una transacción que no sea una transacción internacional. (2) "Transacción internacional" significa una transacción que tiene una relación razonable con un país que no sea República de Honduras. ⁴⁹ (b) Esta sección se aplica a una transacción en la medida en que se rige por otro artículo del Código de Comercio Uniforme. (c) Salvo que se disponga lo contrario en esta sección: (1) un acuerdo entre las partes en una transacción nacional de que alguno o todos sus derechos y obligaciones deben ser determinados por la ley de
--	---

⁴⁴ Revisor's note: Reviewed and not amended per the Amendments to the Uniform Commercial Code (2022).

⁴⁵ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

⁴⁸ Nota del revisor: Revisado y no modificado según las Enmiendas al Código Comercial Uniforme (2022).

⁴⁹ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución,

PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Próspera ZEDE⁴⁶ or of another jurisdiction is effective, whether or not the transaction bears a relation to the jurisdiction designated; and (2) an agreement by parties to an international transaction that any or all of their rights and obligations are to be determined by the law of Próspera ZEDE or of another jurisdiction or country is effective, whether or not the transaction bears a relation to the jurisdiction or country designated.

(d) In the absence of an agreement effective under subsection (c), and except as provided in subsections (e) and (g), the rights and obligations of the parties are determined by the law that would

Próspera ZEDE⁵⁰ o de otra jurisdicción es efectiva, ya sea que la transacción tenga o no una relación con la jurisdicción designada; y (2) un acuerdo entre las partes en una transacción internacional de que alguno o todos sus derechos y obligaciones deben ser determinados por la ley de Próspera ZEDE⁵¹ o de otro Estado o país es efectivo, ya sea que la transacción tenga o no una relación con la jurisdicción⁵² o país designado.

(d) En ausencia de un acuerdo vigente en virtud de la Subsección (c), y salvo lo dispuesto en las Subsecciones (e) y (g), los derechos y obligaciones de las partes están determinados por la ley que se seleccionaría por la aplicación de los principios de conflicto de leyes de Próspera

cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

⁴⁶ Revisor’s Note: The word “state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁰ Nota del revisor: La palabra “estado” fue reemplazada por la palabra “jurisdicción” para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.

⁵¹ Nota del revisor: La palabra “estado” fue reemplazada por la palabra “jurisdicción” para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.

⁵² Nota del revisor: La palabra “estado” fue reemplazada por la palabra “jurisdicción” para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.



<p>be selected by application of Próspera ZEDE's⁴⁷ conflict of laws principles.</p> <p>(e) If one of the parties to a transaction is a consumer, the following rules apply:</p> <p>(1) An agreement referred to in subsection (c) is not effective unless the transaction bears a reasonable relation to the jurisdiction or country designated.</p> <p>(2) Application of the law of the jurisdiction or country determined pursuant to subsection (c) or (d) may not deprive the consumer of the protection of any rule of law governing a matter within the scope of this section, which both is protective of consumers and may not be varied by agreement:</p> <p>(A) of the jurisdiction or country in which the consumer principally resides, unless subparagraph (B) applies; or</p> <p>(B) if the transaction is a sale of goods, of the jurisdiction or country in which the consumer both makes the contract and takes delivery of those goods, if such jurisdiction or country is not the jurisdiction or country in which the consumer principally resides.</p> <p>(f) An agreement otherwise effective under subsection (c) is not effective to the extent that application of the law of the jurisdiction or country designated would be contrary to a fundamental policy of the jurisdiction or country whose law would govern in the absence of agreement under subsection (d).</p> <p>(g) To the extent that the Uniform Commercial Code governs a transaction, if one of the following provisions of the Uniform Commercial Code</p>	<p>ZEDE⁵³.</p> <p>(e) Si una de las partes en una transacción es un consumidor, se aplican las siguientes reglas:</p> <p>(1) Un acuerdo al que se hace referencia en la Subsección (c) no es efectivo a menos que la transacción tenga una relación razonable con el Estado o país designado.</p> <p>(2) La aplicación de la ley de la Jurisdicción o país determinado⁵⁴ de conformidad con la Subsección (c) o (d) no puede privar al consumidor de la protección de cualquier norma de derecho que rija un asunto dentro del alcance de esta sección, que son tanto⁵⁵ protectores de los consumidores y no puede ser variada por acuerdo:</p> <p>(A) de la jurisdicción o país en el que reside principalmente el consumidor, a menos que se aplique el subpárrafo (B); o</p> <p>(B) si la transacción es una venta de bienes, de la Jurisdicción o país en el que el consumidor realiza el contrato y se hace cargo de la entrega de dichos bienes, si dicho Estado o país no es la jurisdicción⁵⁶ o país en el que reside principalmente el consumidor.</p> <p>(f) Un acuerdo que de otra manera sería efectivo bajo la Subsección (c) no es efectivo en la medida en que la aplicación de la ley de la Jurisdicción o país designado sería contraria a una política fundamental de la Jurisdicción o país cuya ley regiría en ausencia de un acuerdo en virtud de la Subsección (d).</p> <p>(g) En la medida en que el Código de Comercio Uniforme rija una transacción, si una de las siguientes disposiciones del Código de Comercio Uniforme especifica la ley aplicable, esa</p>
--	---

⁴⁷ Revisor's Note: The word "state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵³ Nota del revisor: La palabra "estado" fue reemplazada por la palabra "jurisdicción" para conformarse a la guia interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.

⁵⁴ Nota del revisor: La palabra "determinada" editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁵ Nota del revisor: La palabra "tanto" añadida para corregir la omisión del error tipográfico que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁶ Nota del revisor: La palabra "estado" fue reemplazada por la palabra "jurisdicción" para conformarse a la guia interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.



<p>specifies the applicable law, that provision governs and a contrary agreement is effective only to the extent permitted by the law so specified:</p> <p>(1) Section 2-402; (2) Sections 2A-105 and 2A-106; (3) Section 4-102; (4) Section 4A-507; (5) Section 5-116; [(6) Section 6-103;] (7) Section 8-110; (8) Sections 9-301 through 9-307.</p>	<p>disposición rige y un acuerdo contrario es efectivo solo en la medida permitida por la ley así especificada:</p> <p>(1) Sección 2-402; (2) Secciones 2A-105 y 2A-106; (3) Sección 4-102; (4) Sección 4A-507; (5) Sección 5-116; [(6) Sección 6-103;] (7) Sección 8-110; (8) Secciones 9-301 a 9-307.</p>
<p>SECTION 1-302. VARIATION BY AGREEMENT.</p> <p>(a) Except as otherwise provided in subsection (b) or elsewhere in the Uniform Commercial Code, the effect of provisions of the Uniform Commercial Code may be varied by agreement.</p> <p>(b) The obligations of good faith, diligence, reasonableness, and care prescribed by the Uniform Commercial Code may not be disclaimed by agreement. The parties, by agreement, may determine the standards by which the performance of those obligations is to be measured if those standards are not manifestly unreasonable.</p> <p>Whenever the Uniform Commercial Code requires an action to be taken within a reasonable time, a</p>	<p>SECCIÓN 1-302. VARIACIÓN POR ACUERDO.</p> <p>(a) Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (b) o en cualquier otra parte del Código de Comercio Uniforme, el efecto de las disposiciones del Código de Comercio Uniforme puede variar según el acuerdo.</p> <p>(b) Las obligaciones de buena fe, diligencia, razonabilidad y atención prescritas por el Código de Comercio Uniforme no pueden ser rechazadas por acuerdo. Las partes, mediante acuerdo, pueden determinar los estándares mediante los cuales se medirá el desempeño de esas obligaciones si dichos estándares no son manifiestamente irrazonables. Siempre que el Código de Comercio</p>



<p>time that is not manifestly unreasonable may be fixed by agreement.</p> <p>(c) The presence in certain provisions of the Uniform Commercial Code of the phrase “unless otherwise agreed”, or words of similar import, does not imply that the effect of other provisions may not be varied by agreement under this section.</p>	<p>Uniforme requiera que se tome una acción dentro de un tiempo razonable, un tiempo que no sea manifestamente irrazonable puede fijarse por acuerdo.</p> <p>(c) La presencia en ciertas disposiciones del Código de Comercio Uniforme de la frase “a menos que se acuerde lo contrario”, o palabras de importe similar, no implica que el efecto de otras disposiciones no pueda modificarse por acuerdo bajo esta sección.</p>
<p>SECTION 1-303. COURSE OF PERFORMANCE, COURSE OF DEALING, AND USAGE OF TRADE.</p> <p>(a) A “course of performance” is a sequence of conduct between the parties to a particular transaction that exists if:</p> <p>(1) the agreement of the parties with respect to the transaction involves repeated occasions for performance by a party; and</p> <p>(2) the other party, with knowledge of the nature of the performance and opportunity for objection to it, accepts the performance or acquiesces in it without objection.</p> <p>(b) A “course of dealing” is a sequence of conduct concerning previous transactions between the parties to a particular transaction that is fairly to be regarded as establishing a common basis of understanding for interpreting their expressions and other conduct.</p> <p>(c) A “usage of trade” is any practice or method of dealing having such regularity of observance in a place, vocation, or trade as to justify an expectation that it will be observed with respect to the transaction in question. The existence and scope of such a usage must be proved as facts. If it is established that such a usage is embodied in a trade code or similar record, the interpretation of the record is a question of law.</p> <p>(d) A course of performance or course of dealing between the parties or usage of trade in the vocation or trade in which they are engaged or of which they are or should be aware is relevant in</p>	<p>SECCIÓN 1-303. CURSO DE DESEMPEÑO, CURSO DE TRATO Y USO DEL COMERCIO.</p> <p>(a) Un “curso de desempeño” es una secuencia de conducta entre las partes de una transacción en particular que existe si:</p> <p>(1) el acuerdo de las partes con respecto a la transacción involucra repetidas ocasiones para el desempeño de una parte; y</p> <p>(2) la otra parte, con el conocimiento de la naturaleza del desempeño y la oportunidad de objeción al mismo, acepta el desempeño o accede a él sin objeción.</p> <p>(b) Un “curso de negociación” es una secuencia de conducta relacionada con transacciones previas entre las partes de una transacción en particular que debe considerarse como una base común de entendimiento para interpretar sus expresiones y otras conductas.</p> <p>(c) Un “uso del comercio” es cualquier práctica o método de tratar con tal regularidad de observancia en un lugar, vocación u comercio que justifique la expectativa de que se observará con respecto a la transacción en cuestión. La existencia y el alcance de tal uso deben probarse como hechos. Si se establece que tal uso está incorporado en un código de comercio o registro similar, la interpretación del registro es una cuestión de derecho.</p> <p>(d) Un curso de desempeño o curso de trato entre las partes o el uso del comercio en la vocación o el comercio en el que están comprometidos o de los cuales están o deberían estar enterados es</p>



<p>ascertaining the meaning of the parties' agreement, may give particular meaning to specific terms of the agreement, and may supplement or qualify the terms of the agreement. A usage of trade applicable in the place in which part of the performance under the agreement is to occur may be so utilized as to that part of the performance.</p> <p>(e) Except as otherwise provided in subsection (f), the express terms of an agreement and any applicable course of performance, course of dealing, or usage of trade must be construed whenever reasonable as consistent with each other. If such a construction is unreasonable:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) express terms prevail over course of performance, course of dealing, and usage of trade;(2) course of performance prevails over course of dealing and usage of trade; and(3) course of dealing prevails over usage of trade. <p>(f) Subject to Section 2-209, a course of performance is relevant to show a waiver or modification of any term inconsistent with the course of performance.</p> <p>(g) Evidence of a relevant usage of trade offered by one party is not admissible unless that party has given the other party notice that the court finds sufficient to prevent unfair surprise to the other party</p>	<p>relevante para determinar el significado del acuerdo de las partes, puede dar un significado particular a los términos específicos del acuerdo, y puede complementar o calificar los términos del acuerdo. El uso del comercio aplicable en el lugar en el que se realizará parte del desempeño en virtud del acuerdo se puede utilizar para esa parte del desempeño.</p> <p>(e) Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (f), los términos expresos de un acuerdo y cualquier curso aplicable de desempeño, curso de negociación o uso del comercio deben interpretarse siempre que sea razonable y coherente entre sí. Si tal interpretación es irrazonable:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) los términos expresos prevalecen sobre el curso del desempeño, el curso del trato y el uso del comercio;(2) el curso del desempeño prevalece sobre el curso del trato y el uso del comercio; y(3) el curso del trato prevalece sobre el uso del comercio. <p>(f) Sujeto a la Sección 2-209, un curso de desempeño es relevante para mostrar una renuncia o modificación de cualquier término inconsistente con el curso de desempeño.</p> <p>(g) La evidencia de un uso relevante del comercio ofrecido por una parte no es admisible a menos que esa parte haya notificado a la otra parte que el tribunal lo considera suficiente para evitar una sorpresa injusta a la otra parte</p>
SECTION 1-304. OBLIGATION OF GOOD FAITH. Every contract or duty within the Uniform Commercial Code imposes an obligation of good faith in its performance and enforcement.	SECCIÓN 1-304. OBLIGACIÓN DE LA BUENA FE. Cada contrato o deber dentro del Código de Comercio Uniforme impone una obligación de buena fe en su desempeño y cumplimiento.



SECTION 1-305. REMEDIES TO BE LIBERALLY ADMINISTERED. (a) The remedies provided by the Uniform Commercial Code must be liberally administered to the end that the aggrieved party may be put in as good a position as if the other party had fully performed but neither consequential or special damages nor penal damages may be had except as specifically provided in the Uniform Commercial Code or by other rule of law. (b) Any right or obligation declared by the Uniform Commercial Code is enforceable by action unless the provision declaring it specifies a different and limited effect.	SECCIÓN 1-305. RECURSOS A SER ADMINISTRADOS LIBERALMENTE. (a) Los recursos proporcionados por el Código de Comercio Uniforme deben administrarse libremente a fin de que la parte perjudicada pueda ser colocada en una posición tan buena como si la otra parte hubiera cumplido plenamente, pero no se podrían tener daños especiales o emergentes ni daños penales excepto según lo específicamente estipulado en el Código de Comercio Uniforme o por otra norma legal. (b) Cualquier derecho u obligación declarada por el Código de Comercio Uniforme es ejecutable por acción a menos que la disposición que lo declara especifique un efecto diferente y limitado
SECTION 1-306. WAIVER OR RENUNCIATION OF CLAIM OR RIGHT AFTER BREACH. A claim or right arising out of an alleged breach may be discharged in whole or in part without consideration by agreement of the aggrieved party in a signed ⁵⁷ writing or other record.	SECCIÓN 1-306. EXENCIÓN O RENUNCIA DE RECLAMACIÓN O DERECHO DESPUÉS DEL INCUMPLIMIENTO. Una reclamación o derecho que surja de una supuesta infracción puede ser descargada en su totalidad o en parte sin contraprestación mediante acuerdo de la parte perjudicada en un registro firmado ⁵⁸ .
SECTION 1-307. PRIMA FACIE EVIDENCE BY THIRD-PARTY DOCUMENTS. A document in due form purporting to be a bill of lading, policy or certificate of insurance, official weigher's or inspector's certificate, consular invoice, or any other document authorized or required by the contract to be issued by a third party is prima facie evidence of its own authenticity and genuineness and of the facts stated in the document by the third party.	SECCIÓN 1-307. EVIDENCIA PRIMA FACIE POR DOCUMENTOS DE TERCEROS. Un documento en debida forma que pretende ser un conocimiento de embarque, una póliza o un certificado de seguro, un certificado oficial del pesador o inspector, una factura consular o cualquier otro documento autorizado o requerido por el contrato que debe ser emitido por un tercero es evidencia prima facie de su propia autenticidad y que es genuino y de los hechos declarados en el documento por el tercero.

⁵⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁵⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



SECTION 1-308. PERFORMANCE OR ACCEPTANCE UNDER RESERVATION OF RIGHTS. (a) A party that with explicit reservation of rights performs or promises performance or assents to performance in a manner demanded or offered by the other party does not thereby prejudice the rights reserved. Such words as “without prejudice,” “under protest,” or the like are sufficient. (b) Subsection (a) does not apply to an accord and satisfaction.	SECCIÓN 1-308. DESEMPEÑO O ACEPTACIÓN BAJO RESERVA DE DERECHOS. (a) Una parte que, con la reserva explícita de derechos, desempeñe o prometa el desempeño o acepte el desempeño de la manera exigida u ofrecida por la otra parte, no perjudicará los derechos reservados. Palabras tales como “sin prejuicios”, “bajo protesta” o similares son suficientes. (b) La Subsección (a) no se aplica a un acuerdo y satisfacción.
SECTION 1-309. OPTION TO ACCELERATE AT WILL. A term providing that one party or that party’s successor in interest may accelerate payment or performance or require collateral or additional collateral “at will” or when the party “deems itself insecure,” or words of similar import, means that the party has power to do so only if that party in good faith believes that the prospect of payment or performance is impaired. The burden of establishing lack of good faith is on the party against which the power has been exercised.	SECCIÓN 1-309. OPCIÓN PARA ACELERAR A VOLUNTAD. Un término que establece que una parte o el sucesor en interés de esa parte puede acelerar el pago o el desempeño o requerir garantías colaterales o adicionales “a voluntad” o cuando la parte “se considere a sí misma insegura”, o palabras de importe similar, significa que la parte tiene poder para hacerlo solo si esa parte de buena fe cree que la posibilidad de pago o desempeño se ve afectada. La carga de establecer la falta de buena fe recae en la parte contra la cual el poder se ha ejercido.
SECTION 1-310. SUBORDINATED OBLIGATIONS. An obligation may be issued as subordinated to performance of another obligation of the person obligated, or a creditor may subordinate its right to performance of an obligation by agreement with either the person obligated or another creditor of the person obligated. Subordination does not create a security interest as against either the common debtor or a subordinated creditor.	SECCIÓN 1-310. OBLIGACIONES SUBORDINADAS. Una obligación puede ser emitida como subordinada al cumplimiento de otra obligación de la persona obligada, o un acreedor puede subordinar su derecho al cumplimiento de una obligación por acuerdo con la persona obligada u otro acreedor de la persona obligada. La subordinación no crea un interés de garantía contra el deudor común o un acreedor subordinado.